1.	Record Nr.	UNINA9910735783703321
	Titolo	Translaboration in Analogue and Digital Practice [[electronic resource]] : Labour, Power, Ethics / / edited by Cornelia Zwischenberger, Alexa Alfer
	Pubbl/distr/stampa	Berlin : , : Frank & Timme GmbH : , : Imprint : Frank & Timme, , 2023
	ISBN	3-7329-9036-2
	Edizione	[1st ed. 2023.]
	Descrizione fisica	1 online resource (253 pages)
	Collana	Transkulturalität – Translation – Transfer ; ; 57
	Disciplina	658
	Soggetti	Digital humanities Translating and interpreting Digital Humanities Language Translation
	Lingua di pubblicazione	Inglese
	Formato	Materiale a stampa
	Livello bibliografico	Monografia
	Nota di contenuto	Intro -- Cornelia Zwischenberger/Alexa Alfer -- Translaboration in Analogue and Digital Practice -- Labour, Power, Ethics -- Miguel A. Jiménez-Crespo -- A missing link? -- Can "digital genre theory" provide a framework to understand the analog vs. digital divide in translation collaboration? -- Semih Sargül -- Online Translaboration in Video Game Localisation -- The Case of the Steam Translation Server in Turkey -- Xiaochun Zhang -- Translation is a Game: What is 'at play'? -- Michael Tieber -- Investigating Translation Concepts in Machine Translation -- A Case for Translaboration -- Samira Saeedi -- Collaborative translation, power relations and visibility -- Dinithi Karunanayake/Ruhanie Perera -- Memory as Method, Translaboration as Practice -- The Collaborative Translation Process of The A to Z of Conflict -- Jun Yang/Drago Ciobanu/Alina Secar -- (De) Constructing a collaborative sphere for translator training -- Cornelia Zwischenberger -- Probing its suitability as a meta-concept and its exploitative potential linked to labour/work -- The Authors.
	Sommario/riassunto	Translaboration brings translation and collaboration into dialogue with one another. It theorises new forms of collaboration not only between humans, but also between humans and machines, posits the text as an

actor in the translation process, and stresses the potential confluence, rather than opposition, of analogue and digital spaces. The contributors to this volume explore translaboration from a wide range of perspectives and challenge prevalent binaries such as analogue/digital, professional/non-professional, paid/voluntary, individual/collective, production/consumption, among others. Their articles shine a light on the social, political, disciplinary, and ethical implications of the power differentials at play in collaborative translation. Through the lens of translaboration, they probe what translation and collaboration are, should be, and are capable of being.